

Idioma IV: Japonès Modern

Codi: 101568

Crèdits: 12

2024/2025

Titulació	Tipus	Curs
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	2
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OT	4

Professor/a de contacte

Nom: Sandra Ruiz Morilla

Correu electrònic: sandra.ruiz@uab.cat

Equip docent

Takato Shi Hanawa

Idiomes dels grups

Podeu consultar aquesta informació al [final](#) del document.

Prerequisits

És necessari que els alumnes hagin assimilat els continguts estudiats al idioma I, II i III: Japonès Modern.

Objectius

La funció d'aquesta assignatura és, d'una banda, consolidar les competències lingüístiques bàsiques adquirides a *Idioma I, II i III* de manera que els estudiants puguin començar a aplicar-les de manera bàsica; i de l'altra, continuar aprofundint en el coneixement i la comprensió de la grafia, de l'estructura morfològica, lèxica, semàntica, i sintàctica de la llengua japonesa (equivalent a A2.1). Per a fer-ho, és important que els estudiants hagin assimilat els continguts que han treballat a les assignatures anteriors (*Idioma I, II, III*) que es donaran per sabuts a fi i efecte de continuar l'aprenentatge als altres cursos del Grau (A2.1; A2.2; B1).

Competències

Estudis d'Àsia Oriental

- Aplicar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
- Comprendre textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Comprendre textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Produir textos escrits en una de les llengües d'Àsia Oriental.

- Produir textos orals en una de les llengües d'Àsia Oriental.
- Resoldre problemes de comunicació intercultural.
- Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
- Vetllar per la qualitat del propi treball.

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lèxics, morfosintàctics, textuals, retòrics i de variació lingüística.
2. Aplicar estratègies per a comprendre textos escrits de diversos àmbits.
3. Aplicar estratègies per a comprendre textos orals de diversos àmbits.
4. Aplicar estratègies per a produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
5. Aplicar estratègies per a produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
6. Aplicar estratègies per adquirir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
7. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos escrits de diversos àmbits.
8. Comprendre la intenció comunicativa i el sentit de textos orals de diversos àmbits.
9. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
10. Identificar la necessitat de mobilitzar coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
11. Integrar coneixements culturals per a resoldre problemes de comunicació.
12. Produir textos escrits adequats al context i amb correcció lingüística.
13. Produir textos escrits de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
14. Produir textos orals adequats al context i amb correcció lingüística.
15. Produir textos orals de diversos àmbits i amb finalitats comunicatives específiques.
16. Resoldre interferències entre les llengües de treball.
17. Resoldre problemes de comunicació intercultural.
18. Respectar la diversitat i la pluralitat d'idees, persones i situacions.
19. Tenir coneixements culturals de l'Àsia Oriental per poder comunicar-se.
20. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

- Continuar aprofundint el coneixement i la comprensió de l'estructura morfològica, lèxica, semàntica i sintàctica del japonès. Introduir aspectes sociolingüístics de la llengua japonesa.
- Conèixer la distinció entre els nivells d'expressió d'humilitat, respecte i cortesia, i entendre'n la concepció bàsica (relacions interpersonals implícites, ús dels registres, etc.).
- Aprofundir els coneixements lingüístics i culturals bàsics i necessaris en diverses situacions de la vida quotidiana (demander consell, reclamar, demanar permís amb cortesia; transmetre allò que ha dit una tercera persona etc.).
- Expressar oralment esdeveniments de l'àmbit familiar (la vida quotidiana, la vida universitària, les aficions, etc.) o sobre els continguts del llibre del text.
- Fer descripcions breus i senzilles sobre fets i activitats.
- Entendre la major part de les expressions més freqüents i els comentaris senzills que es fan a la classe, i poder respondre-hi de manera adequada.
- Llegir textos de naturalesa didàctica curts i senzills sense fer gaire ús del diccionari. Llegir textos concrets, com ara instruccions, missatges senzills, correus electrònics informals i curts, etc. Llegir textos complexos dedicant-hi temps amb l'ajut d'un diccionari.
- Escriure redacció més llarga sobre un tema de l'àmbit familiar, en registre formal i informal.

- S'aprendran uns 110 kanji nous.

Activitats formatives i Metodologia

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Comprensió oral	10	0,4	1, 5, 3, 6, 10, 11, 19, 17, 7
Exercicis de comunicació oral	15	0,6	1, 5, 4, 3, 6, 16, 10, 11, 19, 15, 14, 18, 17, 8, 7
Exercicis gramaticals orals/escrits	15	0,6	1, 2, 16, 7
Expressió oral	5	0,2	1, 5, 3, 10, 11, 19, 15, 14
Teoria (Introducció matèria nova)	30	1,2	1
Tipus: Supervisades			
Exercicis comprensió oral	10	0,4	1, 6, 10, 11, 19, 18, 8, 7
Exercicis escrits (comprensió)	17	0,68	1, 2, 9, 8, 7
Exercicis escrits (expressió)	20	0,8	1, 4, 16, 9, 10, 11, 19, 13, 12
Exercicis escrits (gramàtica)	15	0,6	1, 9
Tipus: Autònomes			
Estudi individual	150	6	9

Es treballarà a partir dels continguts gramaticals de *Minna no nihongo II* de la lliçó 38 a la 50.

Cada lliçó, en principi, s'organitza seguint els tres passos següents, de manera que l'alumnat pugui desenvolupar progressivament la seva competència lingüística: 1. Introducció, 2. Pràctiques i 3. Desenvolupament

Les activitats formatives consisteixen en: (1) activitats dirigides; (2) activitats supervisades; (3) estudi autònom; i (4) activitats d'avaluació (pel que fa a aquestes, vegeu l'apartat "AVALUACIÓ")

(1) Activitats dirigides*

S'explicaran els punts essencials del contingut de cada lliçó i es duran a terme exercicis de diferents tipus.

*Tots els exàmens inclosos

(2) Activitats supervisades

Les activitats supervisades inclouen les tasques que els estudiants realitzen fora de l'aula. Totes aquestes tasques s'hauran de lliurar al professorat puntualment en la data indicada. No s'acceptarà cap lliurament fora del termini establert.

(3) Estudi autònom

L'estudi autònom inclou preparació de matèria nova (llegir atentament la instrucció, buscar els significats de nou vocabulari etc.), exercicis, i repàs.

A més d'això, en aquesta assignatura, l'estudi de kanji també està inclòs en aquest espai d'activitat, tot i que ocasionalment, si escau, es dedicarà una estona per a alguns kanji que demanen explicació addicional.

Treballem a partir dels continguts del llibre *Basic Kanji Book* vol.2.

Nota: es reservaran 15 minuts d'una classe, dins del calendari establert pel centre/titulació, per a la complementació per part de l'alumnat de les enquestes d'avaluació de l'actuació del professorat i d'avaluació de l'assignatura/mòdul.

Avaluació

Activitats d'avaluació continuada

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Exercicis escrits	20%	1	0,04	1, 4, 2, 6, 10, 11, 19, 13, 12, 18, 17, 8, 7
Exercicis oral	20%	1	0,04	1, 5, 3, 16, 9, 20, 15, 14, 18, 17, 8
Exàmens de Kanji	20% (Diversos)	3	0,12	9
Exàmens de gramàtica i vocabulari	40% (Diversos)	8	0,32	1, 4, 2, 9, 13, 12

Avaluació continuada

L'alumnat ha de demostrar el seu progrés fent diverses activitats d'avaluació. Els terminis de les tasques s'indiquen en el calendari que es publicarà a l'aula Moodle. Aquestes activitats apareixen detallades a la taula del final d'aquesta secció de la Guia Docent, però també es presenten a continuació.

Activitats d'avaluació

Els objectius presentats abans s'assoliran i s'avaluaran mitjançant les activitats següents:

- Exàmens* (gramàtica i vocabulari:40%; kanji: 20%): 60%

- Exercicis (escrits:20%; orals:20%): 40%

* Exàmens de gramàtica i vocabulari es realitzaran cada tres lliçons, mentre que els de kanji es realitzaran cada dues lliçons.

Revisió

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta, el/la docent comunicarà per escrit una data i hora de revisió. La revisió de les diverses activitats d'avaluació s'acordarà entre la professora o el professor i l'alumnat.

Recuperació

Podrà accedir a la recuperació qui s'hagi presentat a activitats el pes de les quals equivalgui a un 66,6% (dos terços) o més de la qualificació final i que hagi tret una qualificació mitjana ponderada de 3,5 o més.

En el moment de lliurar la qualificació final prèvia a l'acta de l'assignatura, la professora o el professor comunicarà per escrit el procediment de recuperació. Es pot proposar una activitat de recuperació per a cada activitat suspesa o no presentada o es poden agrupar diverses activitats en una de sola. En cap cas la recuperació pot consistir en una única activitat d'avaluació final equivalent al 100% de la qualificació. En cas de recuperació, la nota màxima que pot obtenir l'estudiant és un 5.

Consideració de "no avaluable"

S'assignarà un "no avaluable" quan les evidències d'avaluació que hagi aportat l'alumne/a equivalguin a un màxim d'una quarta part de la qualificació total de l'assignatura.

Irregularitats en les activitats d'avaluació

En cas d'irregularitat (plagi, còpia, suplantació d'identitat, etc.) en una activitat d'avaluació, la qualificació d'aquesta activitat d'avaluació serà 0. En cas que es produeixin irregularitats en diverses activitats d'avaluació, la qualificació final de l'assignatura serà 0. S'exclouen de la recuperació les activitats d'avaluació en què s'hagin produït irregularitats (com ara plagi, còpia, suplantació d'identitat).

Avaluació única

Aquesta assignatura preveu l'avaluació única en els termes establerts per la normativa acadèmica de la UAB i els criteris d'avaluació de la FTI.

L'estudiant ha de presentar la sol·licitud electrònica dins el calendari establert per la Facultat i enviar-ne una còpia a la persona responsable de l'assignatura perquè en tingui constància.

L'avaluació única es farà en un sol dia de la setmana 16 o 17 del semestre. La Gestió Acadèmica publicarà la data i hora a la web de la Facultat.

El dia de l'avaluació única el professorat sol·licitarà la identificació de l'alumnat, que haurà de presentar un document d'identitat vàlid amb fotografia recent (carnet d'estudiant, DNI o passaport).

Activitats d'avaluació única

La qualificació final de l'assignatura s'establirà d'acord amb els següents percentatges:

Gramàtiques i vocabularis : 50%

Prova de kanjis : 25%

Redacció : 12.5%

Presentació oral : 12.5%

Els processos de revisió de les qualificacions i de recuperació de l'assignatura són els mateixos que s'apliquen a l'avaluació continuada. Vegeu-los més amunt en aquesta guia docent.

Bibliografia

1. Llibre de text

Minna no nihongo shoky II, 3A Network, Tòquio 2012.

Basic Kanji Book vol.2. Bonjinsha, Tòquio 2015.

2. Diccionaris

(1) Castellà-Japonès

- エンデルレ書店『西和辞典』 (*Seiwa jiten*, Editorial Enderle Book Co., Ltd.)
- Fundación Japón: *Diccionario Básico japonés-español*

(2) Japonès-Castellà

- 白水社『和西辞典』 (*Diccionario japonés-español*, Hakusuisha)
- 三省堂『クラウン和西辞典』 (*Crown Diccionario japonés-español*, Sansêdô)

(3) Anglès-Japonès

- Kenkyusha: 『ふりがな英和辞典』 *Kenkyusha's Furigana English-Japanese Dictionary*

(4) Japonès-Anglès

- The Japan Foundation: *Basic Japanese-English Dictionary*

(5) Kanji

- Kodansha International: *The Kodansha's Kanji Learner's Dictionary*.

3. Llibres de consulta

- HIROSE, M. *Effective Japanese Usage Guide. A Concise Explanation of Frequently Confused Words and Phrases*. Kodansha.
- MAKINO, S.; TSUTSUI, M. *A Dictionary of intermediate Japanese Grammar*.
『日本語文法辞典・中級編』 The Japan Times.
- MATSUURA, J. i PORTA, L. *Nihongo, Japonés para hispanohablantes*, Bunkô. Herder, Barcelona, 2000.
- NAKAZAWA, Y. *Manual de japonés básico para hispanohablantes*. Pearson Editorial Japan, Tòquio. 2000

4. Pàgines Web d'interès

(1) Diccionaris online

- Japanese Learners' Dictionary <http://dictionary.j-cat.org/JtoE/index.php>
- Denshi jisho <http://jisho.org/>
- Online Japanese Accent Dictionary OJAD <http://www.gavo.t.u-tokyo.ac.jp/ojad/esp/pages/home>

(2) Exercicis de gramàtica

- Nihongo kyôzai toshokan jishûshitsu <http://www.n-lab.kir.jp/library/jishu/>
- Tae Kim's Guide to Learning Japanese <http://www.guidetojapanese.org/learn/>
- J-LEARNING.COM Learning Japanese On Line (exercicis adaptats a *Minna no nihongo* L1-L50)
<http://j-learning.com/>

(3) Exercicis vocabulari, conversa, gramàtica etc.

- JF Nihongo e-learning Minato <https://minato-jf.jp>
- Erin ga chôsen! Nihongo dekimasu <https://www.erin.ne.jp/jp/>
- Marugoto Plus <http://marugotoweb.jp/>
- Marugoto-no-kotoba <http://words.marugotoweb.jp/>
- Nihongo dokushu kontentsu http://el.minoh.osaka-u.ac.jp/flc/jpn/jpn_data/index.html
- Lesson for Useful Expressions in Japanese http://www.iuj.ac.jp/language/japaness_videos.html
- Let's study Japanese! Nihongo 123 <http://nihongo123.com/Home/Public/login.html>
- Tsukuba Nihongo e-learning <http://e-nihongo.tsukuba.ac.jp/>
- Joshu (exercicis de les partícules) <http://laits.utexas.edu/japanese/joshu/index.php>

(4) Eines per a la comprensió lectora

- Reading Chūta <http://language.tiu.ac.jp/>
- Kanji Furigana (Hiragana) for Japanese Learners
<http://sp.cis.iwate-u.ac.jp/sp/lesson/j/doc/furigana.html>

Programari

No és necessari un programari específic per a aquesta assignatura.

Llista d'idiomes

Nom	Grup	Idioma	Semestre	Torn
(PAUL) Pràctiques d'aula	1	Català/Espanyol	segon quadrimestre	matí-mixt